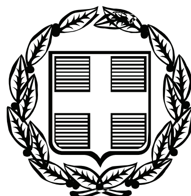


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 4**

20 Ιανουαρίου 2016

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4358

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προμήθεια Αμυντικού Υλικού.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προμήθεια Αμυντικού Υλικού, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 3 Δεκεμβρίου 2013, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στη ρωσική και στην ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προμήθεια Αμυντικού Υλικού

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αναφερόμενες στο εξής ως "Μέρη", έχοντας υπόψη την από 30 Οκτωβρίου 1995 Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την Τεχνική και Στρατιωτική Συνεργασία, επιδιώκοντας την αμοιβαία μακροπρόθεσμη συνεργασία, βασισμένη στις αρχές της ισότητας, του αλληλοσεβασμού, της αμοιβαίας εμπιστοσύνης, της μη επέμβασης στα εσωτερικά των δύο κρατών, συμφώνησαν, όπως παρακάτω:

ΑΡΘΡΟ 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας χρησιμοποιούνται οι παρακάτω βασικές έννοιες:

1. **Συμφωνία**

Η παρούσα συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

2. **Αμυντικό Υλικό(-α)**

Οπλικά συστήματα, στρατιωτικά οχήματα, εξομοιωτές, ανταλλακτικά, βιβλιογραφία και εξοπλισμός για την τεχνική υποστήριξη, καθώς επίσης και υπηρεσίες παροχής εκπαίδευσης στο προσωπικό, λοιπές υπηρεσίες, αποτελέσματα πνευματικής δραστηριότητας καθώς και αποκλειστικά πνευματικά δικαιώματα και πληροφορίες που συσχετίζονται με τη διμερή στρατιωτική και τεχνική υποστήριξη.

3. **Αρμόδιες Αρχές**

Οι Αρχές της εκτελεστικής εξουσίας που ορίζονται από τα Μέρη ως υπεύθυνες για την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας.

4. **Αρμόδιες Υπηρεσίες**

Οι Υπηρεσίες των κρατών των Μερών οι οποίες σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών των Μερών είναι αρμόδιες, για την προετοιμασία, υπογραφή και υλοποίηση των Συμβάσεων.

5. **Σύμβαση**

Το έγγραφο που υπογράφεται μεταξύ των αρμόδιων Υπηρεσιών των Μερών με τον όρο της αμοιβαιότητας και κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Αρμόδιες Αρχές και Υπηρεσίες των Μερών

1. Οι αρμόδιες από τα Μέρη Αρχές είναι:

α. Από τη Ρωσική Ομοσπονδία – η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Τεχνικής και Στρατιωτικής Συνεργασίας,

β. Από την Ελληνική Δημοκρατία – το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Οι εξουσιοδοτημένες από τα Μέρη Υπηρεσίες είναι:

α. Από τη Ρωσική Ομοσπονδία – η Joint Stock Company “ROSOBORONEXPORT”,

β. Από την Ελληνική Δημοκρατία –Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας.

ΑΡΘΡΟ 3

Αντικείμενο και Πλαίσιο Συμφωνίας

1. Αντικείμενο της παρούσας Συμφωνίας είναι ο καθορισμός της διαδικασίας και των γενικών όρων της προμήθειας αμυντικού υλικού.

2. Ο καθορισμός των ειδικών όρων της προμήθειας αμυντικού υλικού θα γίνεται, κατά την υπογραφή κάθε σύμβασης.

3. Οι προμήθειες αμυντικού υλικού, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας θα πραγματοποιούνται χωρίς την παροχή Αντισταθμιστικών Ωφελημάτων.

4. Η αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς και Βιομηχανίες-Βιοτεχνίες της Ελληνικής Πλευράς όπου αυτό είναι εφικτό, και σύμφωνα με την νομοθεσία των Κρατών Μερών υπογράφουν τις συμφωνίες για την παραγωγή αμυντικού υλικού.

5. Τα Μέρη διασφαλίζουν την εκπλήρωση εκ μέρους των αρμοδίων υπηρεσιών όλων των υποχρεώσεων που θα απορρέουν από τις Συμβάσεις, που θα συνάπτονται σύμφωνα με την παρούσα.

ΑΡΘΡΟ 4

Διαδικασία Υλοποίησης Προμήθειας Αμυντικού Υλικού

1. Η αρμόδια Αρχή/Υπηρεσία της Ελληνικής Πλευράς απευθύνεται εγγράφως στην αρμόδια Ρωσική Αρχή ή Υπηρεσία με το αίτημα για την προμήθεια αμυντικού υλικού. Στην ενημέρωση θα πρέπει κατ’ ελάχιστον να αναφέρονται τα εξής:

α. Τύπος του Αμυντικού Υλικού

β. Ποσότητα Αμυντικού Υλικού

γ. Η επιθυμητή διαμόρφωση του υλικού και τυχόν ειδικές απαιτήσεις.

δ. Τα απαιτούμενα υλικά και υπηρεσίες υποστήριξης του αμυντικού υλικού (πυρομαχικά, ανταλλακτικά, εργαλεία, εκπαίδευση, βιβλιογραφία κ.τ.λ).

ε. Το προτεινόμενο χρονοδιάγραμμα παράδοσης των υλικών.

στ. Η προτεινόμενη συμμετοχή της Ελληνικής Βιομηχανίας – Βιοτεχνίας στην κατασκευή των υπό προμήθεια Αμυντικών Υλικών.

ζ. Οποιαδήποτε άλλη απαίτηση της αρμόδιας Ελληνικής Αρχής/ Υπηρεσίας σχετικά με την προμήθεια του αμυντικού υλικού.

2. Η αρμόδια Αρχή ή Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς μετά την λήψη του αιτήματος ενημερώνει την αρμόδια Αρχή/Υπηρεσία της Ελληνικής Πλευράς για τη δυνατότητα προμήθειας του αμυντικού υλικού και αποστέλλει εντός εύλογου χρονικού διαστήματος την οικονομοτεχνική προσφορά της καθώς και σχέδιο Σύμβασης σύμφωνα με τα καθοριζόμενα στη παρούσα Συμφωνία. Εφόσον από την αρμόδια Αρχή ή Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς κριθεί ότι, πριν από την υποβολή της προσφοράς, απαιτούνται διευκρινήσεις σχετικά με το αντικείμενο της προμήθειας και τις λοιπές ειδικές απαιτήσεις ενημερώνεται σχετικά η αρμόδια Αρχή/Υπηρεσία της Ελληνικής Πλευράς προκειμένου να οριστούν οι απαιτούμενες συναντήσεις μεταξύ των εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων Αρχών / Υπηρεσιών των Μερών

3. Μετά την υποβολή της προσφοράς από την αρμόδια Αρχή ή Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς θα διεξάγονται διαπραγματεύσεις μεταξύ των εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων των αρμοδίων Υπηρεσιών των Μερών για την κατάρτιση Σύμβασης. Η Σύμβαση θα υπογράφεται από τους εκπροσώπους των αρμοδίων Υπηρεσιών των Μερών.

4. Η εξουσιοδοτημένη Αρχή της Ρωσικής Πλευράς ,έχει την αποκλειστική ευθύνη επιλογής από την αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς της Ρωσικής Εταιρείας κατασκευαστή του Αμυντικού Υλικού ,η οποία πρέπει να μπορεί να κατασκευάζει το Αμυντικό Υλικό και να παρέχει τις υπηρεσίες που συμφωνήθηκαν στην σύμβαση .Η αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς γνωστοποιεί εγγράφως στην Ελληνική Πλευρά το όνομα της εταιρείας –κυρίου κατασκευαστή του Αμυντικού Υλικού το αντικείμενο, τη διάρκεια και την ημερομηνία υπογραφής της αντίστοιχης συμφωνίας-σύμβασης , εντός μηνός από την ημερομηνία υπογραφής της.

5. Η αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς θα κοινοποιεί στην αρμόδια Υπηρεσία της Ελληνικής Πλευράς όλες τις συμβάσεις και τυχόν τροποποιήσεις των, που θα υπογράφει με υποκατασκευαστές τρίτων χωρών στα πλαίσια της εκτέλεσης της υπογεγραμμένης σύμβασης από τις αρμόδιες Υπηρεσίες των Μερών

ΑΡΘΡΟ 5

Γενικοί Όροι Προμήθειας

1. Τα προς προμήθεια Αμυντικά Υλικά θα είναι υλικά Ρωσικής

προελεύσεως, ή άλλων τρίτων Χωρών όσον αφορά τα συγκροτήματα – υποσυγκροτήματα των οποίων η προέλευση θα αναφέρεται στη Σύμβαση.

2. Οι τιμές των προς προμήθεια Αμυντικών Υλικών θα καθορίζονται κατά την διάρκεια των διαπραγματεύσεων για την κατάρτιση της Σύμβασης και θα είναι σταθερές και αμετάβλητες καθ' όλη τη διάρκεια της εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Θα περιλαμβάνουν δε τα πάσης φύσεως έξοδα και κόστη της αρμόδιας Υπηρεσίας της Ρωσικής Πλευράς που θα απορρέουν γι' αυτήν από τη Σύμβαση μέχρι την ολοκλήρωσή της.

3. Η αρμόδια Αρχή και Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς, στο πλαίσιο υλοποίησης της εκάστοτε Σύμβασης, θα εφαρμόζει τις ίδιες διαδικασίες ελέγχου των παραμέτρων που επηρεάζουν την προμήθεια των αμυντικών υλικών, όπως θα τις εφάρμοζε, εάν πραγματοποιούσε την προμήθεια για το Ρωσικό Στρατό.

4. Οι τιμές και οι λοιποί όροι της προμήθειας του Αμυντικού Υλικού θα είναι καλύτερες ή ίδιες με εκείνες που προσφέρθηκαν ή θα προσφερθούν σε άλλους αγοραστές μέχρι την υπογραφή της Σύμβασης και υπό τους ίδιους αναλογικά όρους και συνθήκες.

5. Η πληρωμή του υπό προμήθεια Αμυντικού Υλικού θα γίνεται από τις αρμόδιες προς τούτο Υπηρεσίες της Ελληνικής Πλευράς , στις τιμές και με βάση τους όρους πληρωμών οι οποίοι θα συμφωνούνται από κοινού στην Σύμβαση. Η αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς δεν υποχρεούται στη κατάθεση οποιασδήποτε εγγυητικής επιστολής τραπέζης.

6. Σε περίπτωση καθυστερημένων πληρωμών ή παραδόσεων αμυντικών υλικών, η αρμόδια Υπηρεσία που θα ευθύνεται, θα ενημερώνει έγκαιρα για την καθυστέρηση την άλλη αρμόδια Υπηρεσία εγγράφως. Στην περίπτωση αυτή οι εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι των αρμόδιων Υπηρεσιών θα συναντώνται προκειμένου να συμφωνήσουν τις νέες προθεσμίες εκτέλεσης των υποχρεώσεων για τις οποίες υπήρξαν καθυστερήσεις. Στην περίπτωση αυτή δεν θα επιβάλλονται κυρώσεις και δεν θα υφίστανται αξιώσεις μεταξύ των μερών.

7. Οι Αρμόδιες Υπηρεσίες των Μερών θα μεριμνούν ώστε να διασφαλίζεται η διαφάνεια κατά τη σύναψη και εκτέλεση των Συμβάσεων λαμβάνοντας τα αναγκαία μέτρα σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στη νομοθεσία κάθε Μέρους.

8. Η αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς θα εξασφαλίζει την Εν Συνεχεία Υποστήριξη για όλα τα Αμυντικά Υλικά της προμήθειας, ιδιαίτερα σε περιόδους έντασης ή κρίσης, για χρονικό διάστημα που θα συμφωνείται αμοιβαία κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για την κατάρτιση της Σύμβασης. Για την εν συνεχεία υποστήριξη του αμυντικού υλικού, υπογράφεται είτε μαζί με τη Σύμβαση είτε εντός δύο (2) ετών από την ενεργοποίηση της, άλλη ιδιαίτερη Συμφωνία –Πλαίσιο εν Συνεχεία Υποστήριξης, οι όροι της οποίας θα καθορίζονται κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για την κατάρτισή της, με τον όρο της αμοιβαιότητας και σε εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας. Στο πλαίσιο υλοποίησης της εν συνεχεία υποστήριξης των αμυντικών υλικών, θα

δύναται να δημιουργηθούν στην Ελλάδα, κέντρα υποστήριξης και επισκευής των υπόψη υλικών.

9. Η αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς , εφόσον υφίσταται σχετικό αίτημα της αρμόδιας Αρχής/Υπηρεσίας της Ελληνικής Πλευράς, θα εξασφαλίζει την παροχή των πληροφοριών και τεχνικών χαρακτηριστικών που απαιτούνται για την κωδικοποίηση των εκάστοτε υπό προμήθεια αμυντικών υλικών σύμφωνα με το Σύστημα Κωδικοποίησης του ΝΑΤΟ (NCS) που δεν έχουν κωδικοποιηθεί στο παρελθόν, σύμφωνα με τις προβλέψεις της Σύμβασης. Στις συμβάσεις θα καθορίζεται η διαδικασία για την υλοποίηση της κωδικοποίησης (μορφή των πληροφοριών και τεχνικών χαρακτηριστικών, χρόνοι υλοποίησης και λοιπές λεπτομέρειες).

10. Μέχρι την υπογραφή του Μνημονίου Κατανόησης για τη Κρατική Διασφάλιση Ποιότητας του συνόλου των υπό προμήθεια αμυντικών υλικών οι όροι αυτής της διασφάλισης Ποιότητας θα καθορίζονται στην εκάστοτε σύμβαση.

11. Η ποιότητα των υπό προμήθεια αμυντικών υλικών,όπως αυτή προσδιορίζεται στην σύμβαση, αντιστοιχεί στα πρότυπα που ισχύουν την περίοδο παραγωγής αυτών και (ή) στους τεχνικούς όρους σχεδιαστριών και κατασκευαστριών εταιρειών αμυντικού υλικού και πιστοποιείται από τεχνικό πιστοποιητικό και (ή) έντυπο και (ή) πιστοποιητικό ποιότητας. Για τον έλεγχο ποιοτικής συμμόρφωσης των αμυντικών υλικών με τους όρους της σύμβασης είναι υπεύθυνη η Αρμόδια Ρωσική Αρχή.

12. Σχεδιάστριες και κατασκευάστριες εταιρείες αμυντικού υλικού, οι οποίες συμμετέχουν στην εκτέλεση συμβάσεων, θα πρέπει να διαθέτουν σύστημα διασφάλισης ποιότητας που δημιουργήθηκε και λειτουργεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου ISO 9001/2008 στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση ή ισοδύναμο αυτού διεθνές πρότυπο.

13. Σε περίπτωση ανάθεσης υποκατασκευαστικού έργου από την Αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς σε βιομηχανία-βιοτεχνία της Ελληνικής Πλευράς με μέριμνα της Αρμόδιας αρχής της Ελληνικής Πλευράς θα συγκροτείται Ομάδα Εποπτείας Ποιότητας (ΟΕΠ), η οποία ενεργεί σαν εκπρόσωπος της Αρμόδιας αρχής της Ελληνικής Πλευράς στις εγκαταστάσεις των Ελλήνων υποκατασκευαστών της Αρμόδιας Υπηρεσίας της Ρωσικής Πλευράς και προσυπογράφει το σχετικό Πιστοποιητικό Ποιοτικής Συμμόρφωσης. Το έργο της ΟΕΠ θα είναι σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στον Κανονισμό Διασφάλισης Ποιότητας της Ελληνικής Πλευράς προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση των παραγόμενων αμυντικών υλικών με τις απαιτήσεις της σύμβασης.

14. Τα προς προμήθεια αμυντικά υλικά θα συνοδεύονται κατά την παράδοσή τους από Πιστοποιητικό Ποιοτικής Συμμόρφωσης, που θα εκδίδεται και θα προσυπογράφεται από την αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς.

15. Οι εκπρόσωποι της αρμόδιας Αρχής/Υπηρεσίας της Ελληνικής Πλευράς διατηρούν το δικαίωμα να επισκέπτονται τις σχεδιάστριες και κατασκευάστριες εταιρείες αμυντικού υλικού ,να ενημερώνονται από την αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς για την πρόοδο και εξέλιξη της σύμβασης και να

ελέγχουν την διενέργεια των προβλεπόμενων ελέγχων και δοκιμών. Οι εκπρόσωποι της αρμόδιας Αρχής/Υπηρεσίας της Ελληνικής Πλευράς υποχρεούνται να ακολουθούν τους κανόνες και περιορισμούς που απορρέουν από τη Ρωσική νομοθεσία, σχετικά με την είσοδο προσωπικού σε εγκαταστάσεις κατασκευής Αμυντικών υλικών. Κατά την παραλαβή των αμυντικών υλικών και προκειμένου αυτά να γίνουν αποδεκτά, η αρμόδια Αρχή/Υπηρεσία της Ελληνικής Πλευράς διατηρεί το δικαίωμα εκτέλεσης ελέγχων και δοκιμών που απορρέουν από τις απαιτήσεις της σύμβασης.

16. Η παροχή υπηρεσιών που θα εξασφαλίζουν τον Κρατικό έλεγχο Ποιότητας των αμυντικών υλικών θα πραγματοποιείται άνευ κόστους από τις Αρμόδιες Αρχές και Υπηρεσίες των Πλευρών.

17. Εφόσον υφίσταται σχετικό αίτημα από την αρμόδια Αρχή/Υπηρεσία της Ελληνικής Πλευράς και συμφωνηθεί στις συμβάσεις η αρμόδια Υπηρεσία της Ρωσικής Πλευράς θα υλοποιεί με τις βιομηχανίες-βιοτεχνίες της Ελληνικής Πλευράς, προγράμματα συμπαραγωγής για την κατασκευή του αμυντικού υλικού σε συμφωνηθέν ποσοστό και αντικείμενο/τεχνολογικούς τομείς. Οι Βιομηχανίες-Βιοτεχνίες της Ελληνικής Πλευράς που θα επιλέγονται για την παραγωγή αμυντικού υλικού, θα πρέπει να είναι εγγεγραμμένες στο Ενιαίο Μητρώο Επιχειρήσεων Αμυντικού Τομέα της Ελληνικής Δημοκρατίας. Η επιλογή των απαρτίων των υλικών που θα κατασκευάζονται από τις Βιομηχανίες-Βιοτεχνίες της Ελληνικής Πλευράς θα συμφωνείται αμοιβαία αφού ληφθούν υπόψη οι παρακάτω παράμετροι:

α. Οι τεχνικές δυνατότητες της Βιομηχανίας – Βιοτεχνίας.

β. Η τυχόν οικονομική επιβάρυνση του προϊόντος που θα κατασκευάζεται στην Ελληνική Δημοκρατία σε σύγκριση με το κόστος κατασκευής στη Ρωσική Ομοσπονδία.

γ. Οι τυχόν περιορισμοί που σχετίζονται με χρόνους παράδοσης των υλικών Ελληνικής παραγωγής.

δ. Η δυνατότητα και κόστος παροχής των αδειών βιομηχανικής παραγωγής.

18. Το ακριβές έργο που θα εκτελείται στην Ελληνική Δημοκρατία ανά Βιομηχανία-Βιοτεχνία, η αξία του έργου, το χρονοδιάγραμμα υλοποίησής του και οι τυχόν υποκατασκευαστές (επωνυμία, τόπος εγκατάστασης) θα αναγράφονται στις συμβάσεις.

ΑΡΘΡΟ 6

Πνευματικά Δικαιώματα

1. Τα Μέρη κατανοούν ότι το αμυντικό υλικό που θα παραδίδεται, κατασκευάζεται ή χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση των συμβάσεων, μπορεί να αποτελεί αποτέλεσμα πνευματικής δραστηριότητας ή να περιέχει αποτελέσματα

πνευματικής δραστηριότητας και τα πνευματικά δικαιώματα να αποτελούν ιδιοκτησία των κρατών των Μερών.

2. Τα Μέρη θα λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσουν την προστασία και να αποτρέψουν την παράνομη χρήση των πνευματικών δικαιωμάτων, σύμφωνα με την ισχύουσα κάθε φορά νομοθεσία των Κρατών-Μερών και τις Διεθνείς Συμφωνίες που έχουν συνάψει η Ρωσική Ομοσπονδία και η Ελληνική Δημοκρατία.

3. Οι διαδικασίες χρήσης, νομικής προστασίας και κατανομής πνευματικών δικαιωμάτων αποτελούν αντικείμενο ξεχωριστής συμφωνίας μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 7

Τροποποίηση Συμφωνίας

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να τροποποιηθούν, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των Μερών. Οι τροποποιήσεις, θα υπογράφονται από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των Μερών και θα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας και θα τίθεται διεθνώς σε ισχύ σύμφωνα με την διαδικασία της παρ.1 του άρθρου 10 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 8

Επίλυση Διαφορών

Οι διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας θα επιλύονται με συνεννόηση των Μερών και δεν θα παραπέμπονται σε εθνική ή διεθνή διαιτησία.

ΑΡΘΡΟ 9

Υποχρεώσεις Τελικού Χρήστη

Τα αμυντικά υλικά και οποιεσδήποτε πληροφορίες εισαχθούν στην Ελλάδα με βάση την παρούσα Συμφωνία θα αξιοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο για το συμφέρον των Ενόπλων Δυνάμεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και δεν επιτρέπεται η επανεξαγωγή, μεταπώληση ή μεταβίβαση κυριότητας σε τρίτες χώρες χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Ενεργοποίηση, Διάρκεια, Λύση της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία λήψης της τελευταίας έγγραφης ενημέρωσης για την ολοκλήρωση των απαιτούμενων εσωτερικών διαδικασιών από τις αρμόδιες Αρχές των Μερών.

2. Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας ορίζεται στα 5 έτη από την ημερομηνία ισχύος αυτής και παρατείνεται αυτόματα για τις επόμενες 5ετείς περιόδους. Εφόσον κάποιο από τα Μέρη επιθυμεί τη λύση της Συμφωνίας θα υποβάλει σχετική έγγραφη γνωστοποίηση, τουλάχιστον 6 μήνες πριν από την λήξη της αρχικής ή της επόμενης περιόδου.

3. Η λύση της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την εκτέλεση των συμβάσεων και λοιπών συμφωνιών, που θα έχουν υπογραφεί στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας κατά τη διάρκεια ισχύος της, εφόσον τα Μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά.

4. Σε περίπτωση λύσεως της παρούσας Συμφωνίας οι διατάξεις των Άρθρων 6 και 9 της παρούσας παραμένουν σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 11

Τελικές Διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία δεν ισχύει έναντι **προγενεστέρων** Κρατικών Συμφωνιών καθώς και επί των σχετικών με αυτές συμβάσεων που αφορούν την προμήθεια αμυντικών υλικών εκτός εαν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.Για τις λοιπές συμβάσεις εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Η παρούσα Συμφωνία συντάχθηκε στην Αθήνα την 03 Δεκ 2013 σε δύο αντίγραφα, στη Ρωσική και στην Ελληνική γλώσσα και τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Για τη Ρωσική Ομοσπονδία

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и Правительством Греческой Республики о поставке продукции военного назначения

Правительство Российской Федерации и Правительство Греческой Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Греческой Республики о военно-техническом сотрудничестве от 30 октября 1995 г.,

исходя из обоюдного стремления к долгосрочному взаимовыгодному сотрудничеству,

основываясь на принципах равенства, взаимного уважения, доверия и невмешательства во внутренние дела обоих государств,

согласились с нижеследующим:

СТАТЬЯ 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения используются следующие основные понятия:

«**Соглашение**» – настоящее Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Греческой Республики;

«**Продукция военного назначения**» – вооружение, военная техника, тренажеры, запасные части, документация, оборудование для технического обслуживания и обучения, услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них (интеллектуальная собственность), и информация в военно-технической области;

«**Уполномоченные органы**» – органы исполнительной власти, определенные каждой из Сторон ответственными за выполнение настоящего Соглашения;

«**Уполномоченные организации**» – организации государств Сторон, которым в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон поручена подготовка, подписание

и исполнение контрактов;

«**Контракт**» – документ, который подписывается уполномоченными организациями Сторон на условиях обоюдного согласия и на основе положений настоящего Соглашения;

СТАТЬЯ 2
УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ОРГАНЫ И ОРГАНИЗАЦИИ СТОРОН

1. Уполномоченными органами Сторон являются:

а) с Российской Стороны – Федеральная служба по военно-техническому сотрудничеству;

б) с Греческой Стороны – Министерство национальной обороны Греческой Республики.

2. Уполномоченными организациями Сторон являются:

а) с Российской Стороны – открытое акционерное общество «Рособоронэкспорт»;

б) с Греческой Стороны – Министерство национальной обороны Греческой Республики.

СТАТЬЯ 3
ПРЕДМЕТ И РАМКИ СОГЛАШЕНИЯ

1. Предметом настоящего Соглашения является определение порядка и общих условий поставки продукции военного назначения.

2. Конкретные условия поставки продукции военного назначения определяются в каждом отдельном контракте.

3. Поставки продукции военного назначения в рамках настоящего Соглашения осуществляются без применения оффсетных обязательств.

4. Уполномоченная организация Российской Стороны и предприятия промышленности Греческой Стороны при необходимости и в соответствии с законодательствами каждого из государств Сторон подписывают контракты на производство продукции военного назначения.

5. Стороны обеспечат выполнение Уполномоченными Организациями обязательств, предусмотренных контрактами, подписанными в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ 4
ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОСТАВКИ ПРОДУКЦИИ ВОЕННОГО НАЗНАЧЕНИЯ

1. Уполномоченный орган/организация Греческой Стороны в письменной форме обращается в уполномоченный орган или организацию Российской Стороны с просьбой о приобретении продукции военного назначения. В обращении следует указать, как минимум, следующее:

а) тип продукции военного назначения;

б) количество продукции военного назначения;

в) необходимая модификация продукции военного назначения и прочие возможные особые требования;

г) требуемое имущество и услуги по техническому обслуживанию продукции военного назначения (боеприпасы, запчасти, инструменты, обучение, документация и т.д.);

д) предлагаемый график поставки продукции военного назначения;

е) предполагаемое участие предприятий промышленности Греческой Стороны в изготовлении продукции военного назначения;

ж) прочие требования уполномоченного органа/организации Греческой Стороны в отношении поставки продукции военного назначения.

2. Уполномоченный орган или организация Российской Стороны после получения соответствующего письменного запроса проинформирует уполномоченный орган/организацию Греческой Стороны о возможности поставки продукции военного назначения и в приемлемые сроки представляет коммерческое предложение и проект контракта с учетом положений, предусмотренных настоящим Соглашением. Если уполномоченный орган или организация Российской Стороны перед представлением коммерческого предложения сочтет необходимым получить уточнения в отношении предмета поставки и прочих особых требований, то уполномоченному органу/организации Греческой Стороны сообщается о необходимости провести переговоры между уполномоченными представителями органов/организаций Сторон.

3. После того как уполномоченный орган или организация Российской Стороны представит коммерческое предложение,

представители уполномоченных организаций Сторон проводят переговоры по подготовке контракта. Контракт подписывается представителями уполномоченных организаций Сторон.

4. Уполномоченный орган Российской Стороны контролирует выбор уполномоченной организацией Российской Стороны российской организации – разработчика и производителя продукции военного назначения, способной производить продукцию военного назначения и предоставлять услуги, согласованные в контракте. Уполномоченная организация Российской Стороны в письменном виде сообщает Греческой Стороне название организации – основного разработчика и производителя продукции военного назначения, предмет, срок действия и дату подписания с указанной организацией соответствующего договора в течение одного месяца с даты его подписания.

5. Уполномоченная организация Российской Стороны информирует уполномоченную организацию Греческой Стороны о контрактах и дополнениях к ним, подписанных с субподрядчиками третьих стран в рамках исполнения заключенного уполномоченными организациями Сторон контракта.

СТАТЬЯ 5
ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

1. Поставляемая продукция военного назначения является продукцией российского производства или производства других третьих стран в части, касающейся систем и подсистем, страна-производитель которых определяется контрактом.

2. Цены на поставляемую продукцию военного назначения определяются в ходе переговоров и являются постоянными и неизменными на протяжении срока действия контракта, если уполномоченные организации Сторон не договорятся об ином. В цены включаются все возможные расходы уполномоченной организации Российской Стороны, предусмотренные контрактом вплоть до его завершения.

3. Уполномоченный орган и организация Российской Стороны в рамках выполнения контрактов применяет такой же порядок контроля параметров поставки продукции военного назначения, какой применяется и при поставках продукции военного

назначения в интересах Вооруженных Сил Российской Федерации.

4. Цены и прочие условия поставки продукции военного назначения формируются на максимально благоприятных условиях и являются лучшими или такими, которые были предложены или будут предлагаться другим покупателям до подписания контракта на тех же условиях.

5. Оплата поставляемой продукции военного назначения производится уполномоченной организацией Греческой Стороны по ценам и на условиях расчетов взаимно согласованных в контракте. Уполномоченная организация Российской Стороны не обязана предоставлять банковские гарантии.

6. В случае возникновения задержки платежа или поставки предусмотренной контрактом продукции военного назначения уполномоченная организация одной Стороны, ответственная за такую задержку, должна своевременно письменно информировать об этом уполномоченную организацию другой Стороны. При этом ответственные представители уполномоченных организаций Сторон проведут переговоры в целях согласования дополнительных сроков исполнения обязательств, по которым возникла задержка. В этом случае между Сторонами санкции не применяются и претензии не предъявляются.

7. Уполномоченные организации Сторон обеспечивают прозрачность процесса подписания и выполнения контрактов, принимая необходимые для этого меры в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

8. Уполномоченная организация Российской Стороны обеспечивает послегарантийное обслуживание продукции военного назначения, особенно в кризисные периоды, в течение срока, который согласовывается в ходе переговоров по заключению контракта. Для обеспечения послегарантийного обслуживания продукции военного назначения одновременно с подписанием контракта или не позднее двух лет со дня вступления его в силу подписывается рамочный контракт на послегарантийное обслуживание, условия которого согласовываются в ходе переговоров на взаимовыгодных условиях и в соответствии с положениями настоящего Соглашения. В рамках обеспечения послегарантийного обслуживания поставляемой продукции военного назначения возможно создание на территории Греческой Республики центров по послегарантийному

обслуживанию и ремонту продукции военного назначения.

9. Уполномоченная организация Российской Стороны по запросу уполномоченной организации Греческой Стороны и в соответствии с условиями контрактов обеспечивает предоставление требуемой для кодификации поставляемой продукции военного назначения в соответствии с системой кодификации НАТО (NCS) информации и технических характеристик на всю подлежащую поставке продукцию военного назначения, которая не была кодифицирована ранее. Порядок выполнения кодификации (форма представления информации, технических характеристик, сроки исполнения и другие особенности) определяется в контрактах.

10. До подписания меморандума о взаимопонимании о государственном контроле качества поставляемой продукции военного назначения условия такого контроля определяются в каждом контракте.

11. Качество поставляемой продукции военного назначения, как это определено в контракте, соответствует действующим в момент изготовления стандартам и (или) техническим условиям организаций – разработчиков и производителей продукции военного назначения и удостоверяется техническим паспортом, и (или) формуляром, и (или) сертификатом качества. Контроль соответствия качества продукции военного назначения контрактным требованиям возлагается на уполномоченную организацию Российской Стороны.

12. Организации – разработчики и производители продукции военного назначения, участвующие в выполнении контрактов, должны иметь систему менеджмента качества, созданную и функционирующую согласно требованиям стандарта ISO 9001/2008 (в действующей редакции) или аналогичного международного стандарта.

13. В случае размещения уполномоченной организацией Российской Стороны заказа на субподрядные работы на промышленных предприятиях Греческой Стороны уполномоченная организация Греческой Стороны обеспечивает формирование группы контроля за качеством, которая выполняет роль представителя уполномоченной организации Греческой Стороны на объектах греческих субподрядчиков уполномоченной организации Российской Стороны и подписывает

сертификат соответствия. Функции группы контроля за качеством определяются положениями контроля качества Греческой Республики в целях обеспечения соответствия производимой продукции военного назначения требованиям контракта.

14. Поставляемая продукция военного назначения сопровождается сертификатом соответствия качества, который подписывается и выдается уполномоченной организацией Российской Стороны.

15. Представители уполномоченного органа/организации Греческой Стороны имеют право посетить организации – разработчики и производители поставляемой продукции военного назначения для ознакомления уполномоченной организацией Российской Стороны с процессом реализации контракта и проведением предусмотренных контрольных мероприятий и испытаний. Представители уполномоченного органа/организации Греческой Стороны соблюдают правила и ограничения в соответствии с законодательством Российской Федерации в части обеспечения допуска персонала на объекты, имеющие непосредственное отношение к производству продукции военного назначения. В ходе приемки продукции военного назначения уполномоченная организация Греческой Стороны имеет право на выполнение контрольных мероприятий и испытаний в соответствии с условиями контракта.

16. Предоставление услуг по обеспечению государственного контроля качества продукции военного назначения осуществляется на безвозмездной основе уполномоченными органами и организациями Сторон.

17. При наличии соответствующего запроса уполномоченного органа/организации Греческой Стороны и согласованного контракта уполномоченная организация Российской Стороны выполнит совместного с греческими предприятиями промышленности программы производства продукции военного назначения в согласованном объеме, направлениям и технологическим секторам. Предприятия Греческой Стороны, участвующие в производстве продукции военного назначения, определяются из числа включенных в единый каталог предприятий – производителей продукции военного назначения Греческой Республики. При отборе комплектующих изделий для изготовления на промышленных предприятиях Греческой

Стороны принимаются во внимание и согласовываются следующие параметры:

а) технические возможности промышленных предприятий;

б) возможная дополнительная стоимость продукции, изготавливаемой на территории Греческой Республики, по сравнению со стоимостью изготовления в Российской Федерации;

в) возможные ограничения, связанные со сроками поставки продукции греческого производства;

г) возможность предоставления и стоимость лицензий на производство.

18. Конкретные работы, выполняемые на территории Греческой Республики (отдельно для каждого промышленного предприятия), стоимость работ, график их выполнения, субподрядчики (наименование, адрес фирмы), определяются в контрактах.

СТАТЬЯ 6
РЕЗУЛЬТАТЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Стороны признают, что продукция военного назначения, переданная, созданная или используемая в ходе реализации контрактов, является результатом интеллектуальной деятельности или содержит результаты интеллектуальной деятельности, права на которые принадлежат государствам Сторон.

2. Стороны принимают необходимые меры для обеспечения защиты и недопущения противоправного использования результатов интеллектуальной деятельности в соответствии с правовыми актами своих государств и международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Греческая Республика.

3. Порядок использования, правовой защиты и распределения прав на результаты интеллектуальной деятельности является предметом отдельного соглашения Сторон.

СТАТЬЯ 7
ИЗМЕНЕНИЯ

В Соглашение по согласованию Сторон могут быть внесены изменения, подписываемые уполномоченными представителями Сторон и являющиеся неотъемлемой частью Соглашения, и вступающие в силу в соответствии с процедурой указанной в п.1 Статьи 10 Настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 8
РАЗНОГЛАСИЯ

Любые разногласия в толковании или применении положений настоящего Соглашения разрешаются Сторонами путем переговоров и консультаций без привлечения международных или национальных арбитражных организаций.

СТАТЬЯ 9
ОБЯЗАТЕЛЬСТВО КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Продукция военного назначения и любая информация, поставленные или переданные Греческой Стороне на основе настоящего Соглашения, используются исключительно для нужд вооруженных сил Греческой Республики, не реэкспортируются, не перепродаются и не передаются третьим сторонам без письменного согласия Российской Федерации.

СТАТЬЯ 10
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ, СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ.

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на 5 лет с даты вступления его в силу и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении

прекратить его действие не менее чем за 6 месяцев до истечения начального или любого последующего периода.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение контрактов и других соглашений, заключенных в целях применения настоящего Соглашения во время его действия, если Стороны не договорятся об ином.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения положения статей 6 и 9 остаются в силе.

СТАТЬЯ 11
ПРОЧЕЕ

1. Настоящее Соглашение не затрагивает ранее подписанные международные договора, а также контракты, заключенные на основании данных соглашений касающихся поставки продукции военного назначения, если Стороны не договорятся об ином.

Все последующие контракты выполняются в соответствии с нормами, установленными настоящим Соглашением.

Настоящее Соглашение Совершено в г. Афинах "03" декабря 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и греческом языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Греческой Республики

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 20 Ιανουαρίου 2016

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΜΜΕΝΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 20 Ιανουαρίου 2016

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004